Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale na filary* synów Izraela nie wyciągnął swojej ręki** – oglądali więc Boga, a potem jedli i pili.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciw przywódcom Izraela Bóg nie wyciągnął ręki — oglądali Go więc, a potem jedli i pili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na przywódców synów Izraela *PAN* nie wyciągnął swej ręki, choć widzieli Boga, jedli i pili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na książęta synów Izraelskich nie ściągnął Pan ręki swej: choć widzieli Boga, przecię jedli i pili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani ściągnął ręki swej na te, którzy daleko odstąpili, z synów Izraelowych; i widzieli Boga, i jedli, i pili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wybranych Izraelitów nie podniósł On swej ręki, mogli przeto patrzeć na Boga. Potem jedli i pili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz na najprzedniejszych z synów izraelskich nie wyciągnął swojej ręki; mogli więc oglądać Boga, a potem jedli i pili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nie podniósł ręki na wybranych Izraela, mogli więc oglądać Boga, a potem jedli i pili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg uczynił wyjątek względem tych Izraelitów i nie wyciągnął przeciwko nim ręki. Zobaczyli Boga, a potem jedli i pili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś nie uniósł [groźnie] swej ręki przeciwko tym wybranym synom Izraela; widzieli oni Boga, a [potem] mogli jeść i pić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bóg] nie użył Swojej mocy wobec przywódców synów Jisraela. Zobaczyli [chwałę] Boga. Jedli i pili [ze złożonych oddań].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з вибраних Ізраїля не забракло ані одного. І зявилися на Божому місці, і їли і пили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie wyciągnął Swej ręki na wybrańców, synów Israela. A oni oglądali Boga, oraz jedli i pili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wyciągnął ręki przeciw znaczniejszym spośród synów Izraela, lecz otrzymali oni wizję prawdziwego Boga, a potem jedli i pili.

[1)] Lub: przywódców.

[2)] Wg G: ale z wybranych Izraela nie wyłamał się ani jeden i byli widziani w miejscu Boga, jedli i pili, καὶ τῶν ἐπιλέκτων τοῦ Ισραηλ οὐ διεφώνησεν οὐδὲ εἷς καὶ ὤφθησαν ἐν τῷ τόπῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον.